

MA226 (pt_en)
Instruções de operação

MA226 (pt_en)
Operating instructions

Alicates de cravar M-PZ-T2600

Crimping pliers M-PZ-T2600

Sumário

Instruções de segurança2
Operação3

Content

Safety Instructions.....2
Operating.....3



Tab. 1

Pos.	Tipo Type	N. encomenda Order No.	Designação Description	para a secção do conductor for conductor cross section	Dimensão de teste Control dimension	comprimento a descarnar Stripping length
				mm ²	mm	mm
1	M-PZ-T2600 ¹⁾	18.3710	Alicates de cravar Crimping pliers	–	–	–
2	TB8-17	18.3711	Adaptadores ²⁾ Inserts ²⁾	10 & 70	6,3/13,4	13/26
3	TB9-13	18.3712	Adaptadores ²⁾ Inserts ²⁾	16 & 35	7,3/10,2	13/16
4	TB11-14,5	18.3713	Adaptadores ²⁾ Inserts ²⁾	25 & 50	8,8/11,4	16/23
5	TB20	18.3714	Adaptadores ²⁾ / Inserts ²⁾	95	15,8	28

¹⁾ Alicates de cravar incl. caixa, sem adaptador

²⁾ Encomendar os adaptadores à parte. As peças intercaladas podem ser utilizados de ambos os lados.
Números 9 & 13, 11 & 14,5, 8 & 17 ou 20 = diâmetro das mangas de cravar.

¹⁾ Crimping pliers with box, without inserts.

²⁾ Inserts to order separately. Each insert can be used on 2 sides.
Numerals 9 & 13, 11 & 14,5, 8 & 17 or 20 = diameter of crimping sleeves.


Instruções de segurança


Os produtos só devem ser montados e instalados por pessoal qualificado e instruído, tendo em consideração o cumprimento das normas e regulamentações de segurança legalmente aplicáveis.


A Stäubli Electrical Connectors (Stäubli) exclui qualquer responsabilidade na sequência do incumprimento destas instruções.


Utilize apenas os componentes e ferramentas indicados pela Stäubli. Respeite os procedimentos de preparação e montagem aqui descritos, caso contrário a segurança e a observância dos dados técnicos não estarão asseguradas. Não altere o produto de nenhuma forma.

Os conectores de encaixe que não são fabricados pela Stäubli e que podem ser encaixados nos produtos da Stäubli, sendo, por vezes, descritos como compatíveis com os produtos Stäubli pelos fabricantes, não estão em conformidade com os requisitos de uma ligação eléctrica segura e estável a longo prazo, não devendo ser encaixados nos elementos Stäubli por razões de segurança. Desta forma, a Stäubli não assume qualquer responsabilidade pela combinação dos conectores de encaixe não autorizados pela Stäubli com os elementos Stäubli, bem como pelos danos daí decorrentes.


 **Os trabalhos descritos no presente documento não devem ser realizados com as peças ligadas à corrente eléctrica ou sob tensão.**

 **A protecção contra choques eléctricos deve ser fornecida pelo produto final e assegurada pelo utilizador.**

 **Os conectores de encaixe não devem ser separados sob carga. O encaixe e separação sob tensão são permitidos.**

 **Cada vez que utilizarmos um conector deveremos proceder a uma verificação prévia da existência de defeitos exteriores (principalmente o isolamento). Se existirem algumas dúvidas sobre a sua segurança, deve-se consultar um especialista ou substituir o conector.**

 **Os conectores de encaixe são impermeáveis de acordo com a classe de protecção IP.**

 **Os conectores que não podem ser encaixados devem estar protegidos da humidade e sujidade. Os conectores de encaixe não devem ser encaixados uns nos outros se estiverem sujos.**

 **Encontrará mais dados técnicos no catálogo de produtos.**

Safety instructions


The products may be assembled and installed exclusively by suitably qualified and trained specialists duly observing all applicable safety regulations.


Stäubli Electrical Connectors (Stäubli) does not accept any liability in the event of failure to observe these warnings.


Use only the components and tools specified by Stäubli. In case of self-assembly, do not deviate from the preparation and assembly instructions as stated herein, otherwise Stäubli cannot give any guarantee as to safety or conformity with the technical data. Do not modify the product in any way.

Connectors not originally manufactured by Stäubli which can be mated with Stäubli elements and in some cases are even described as "Stäubli-compatible" by certain manufacturers do not conform to the requirements for safe electrical connection with long-term stability, and for safety reasons must not be plugged together with Stäubli elements. Stäubli therefore does not accept any liability for any damages resulting from mating such connectors (i.e. lacking Stäubli approval) with Stäubli elements.


 **The work described here must not be carried out on live or load-carrying parts.**


 **Protection from electric shock must be assured by the end product (i.e. by the correctly assembled plug connector) and by its user.**

 **The plug connections must not be disconnected under load. Plugging and unplugging when live is permitted.**


 **Each time the connector is used, it should previously be inspected for external defects (particularly in the insulation). If there are any doubts as to its safety, a specialist must be consulted or the connector must be replaced.**

 **The plug connectors are watertight in accordance with the product specific IP protection class.**


 **Unmated plug connectors must be protected from moisture and dirt. The male and female parts must not be plugged together when soiled.**

 **For further technical data please see the product catalogue.**


Explicação dos símbolos


 **Aviso de tensão eléctrica perigosa**

 **Aviso de um perigo**

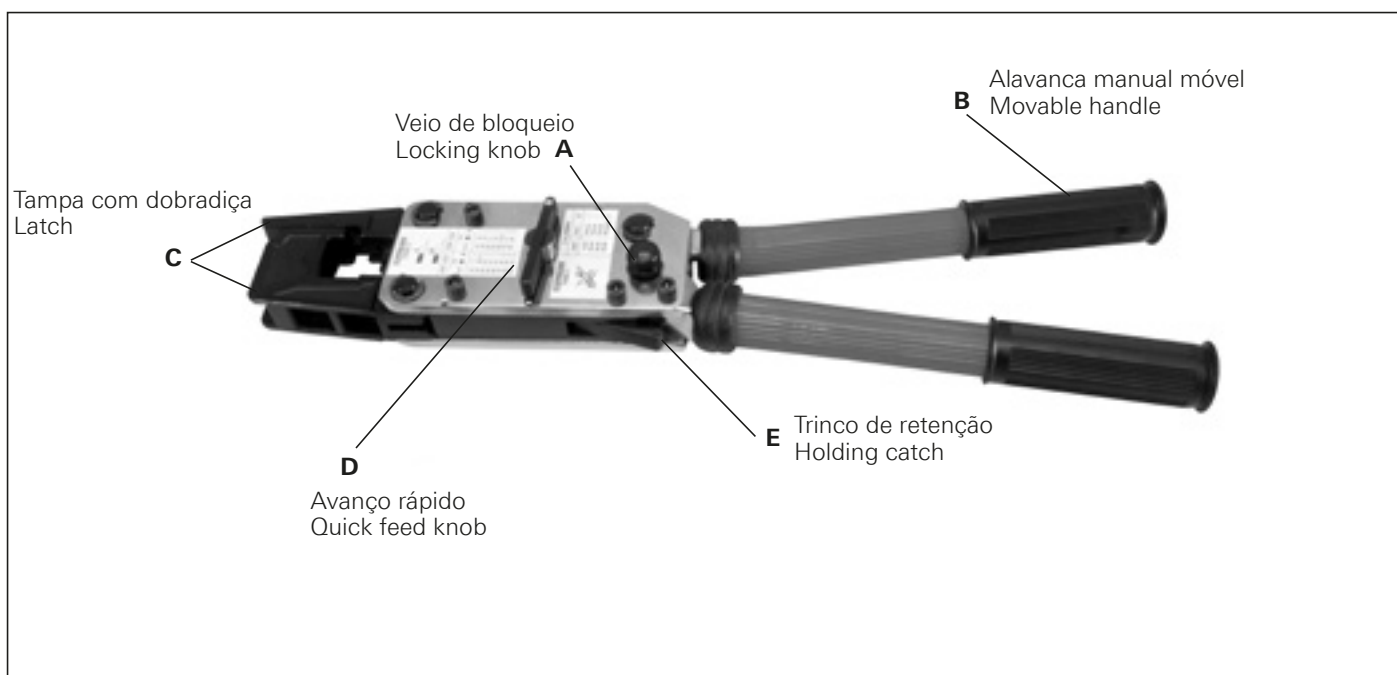
 **Alerta ou conselho útil**

Explanation of the symbols

 **Warning of dangerous voltages**

 **Warning of a hazard area**

 **Useful hint or tip**



A ferramenta de cravar é uma prensa manual com adaptadores substituíveis para cravar o seguinte:

- terminais de cabos em cobre e conectores
- terminais de cabos tubulares em cobre e conectores
- mangas de cravar em cobre e conectores de encaixe

The crimping tool is a mechanical hand press with interchangeable die inserts for crimping

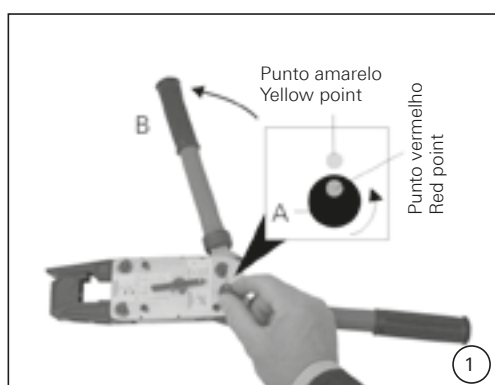
- Copper cable lugs and connectors
- Tubular copper cable and connectors
- Crimp sleeves of connectors

Aviso:

As ferramentas Stäubli e as mangas de cravar são concebidas para o cravamento de fios condutores. Paralelamente existem da Elpress ferramentas adaptadoras para terminais de cabos à pressão segundo a DIN 46235.

Note:

Stäubli-Tools and crimp barrels are designed for the crimping of fine and extra-fine wire leads. Elpress do also have tool inserts according to DIN 46235 dies.



(ill. 1)

Ao rodar o veio de bloqueio **A** para o ponto amarelo, a alavanca manual móvel **B** é desbloqueada.

(ill. 1)

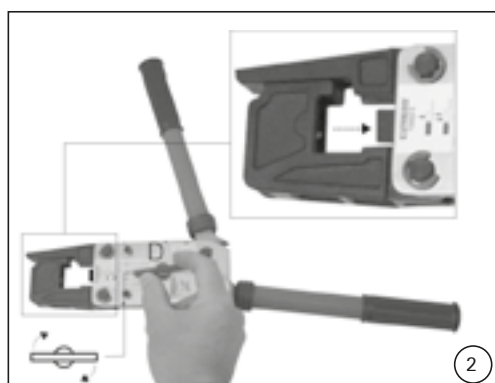
Release the movable handle **B** by turning the locking knob **A** to the yellow point.

Aviso:

durante esta operação não comprimir as alavancas manuais.

Note:

Do not press together the handles.

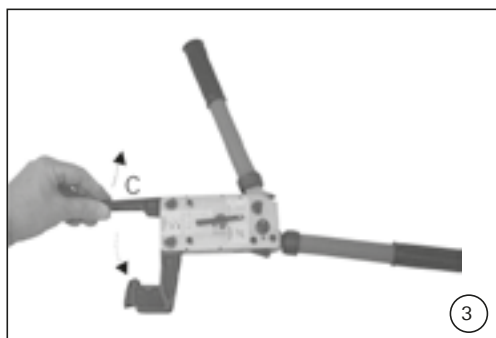


(ill. 2)

Através do avanço rápido **D** posicionar a prensa na posição de abertura total.

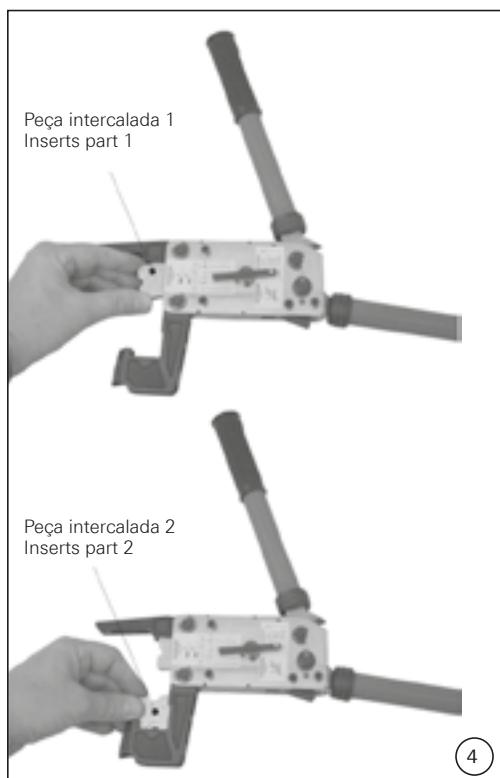
(ill. 2)

Turn the quick feed knob **D** to move press to bottom limit of movement.



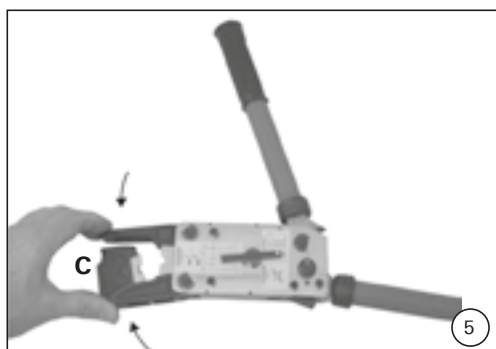
(ill. 3)
Abrir a tampa de dobradiça **C**.

(ill. 3)
Open the latch **C**.



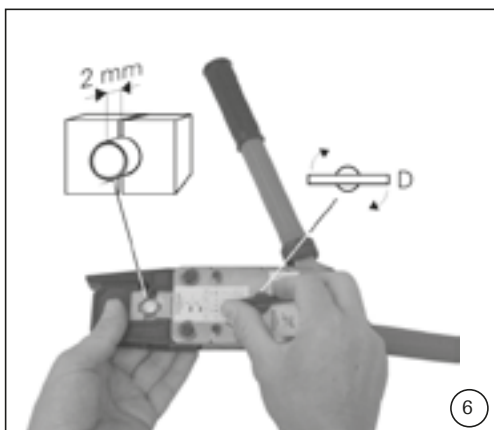
(ill. 4)
Encaixar os 2 adaptadores necessários. Escolha da matriz de cravação:
Ver tabela 1, página 1.

(ill. 4)
Insert the 2 appropriate Inserts.
Choice of the crimp inserts:
see Tab. 1, page 1.



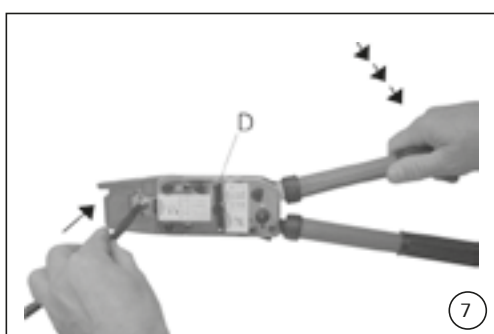
(ill. 5)
Fechar a tampa de dobradiça **C**.

(ill. 5)
Close latch **C**.



(ill. 6)
Colocar o conector de cabos, o terminal de cabo ou o conector de encaixe e, por meio do avanço rápido, **D** levantar o punção e fixar o conector. A distância entre a extremidade da manga de cravar e os adaptadores deve ser aproximadamente 2 mm.

(ill. 6)
Insert cable connector, cable lug or plug connector, raise the die insert with the quick feed knob **D** and fix the connector in place. The entrance of the crimp sleeve must be placed approx. 2 mm from the inserts.

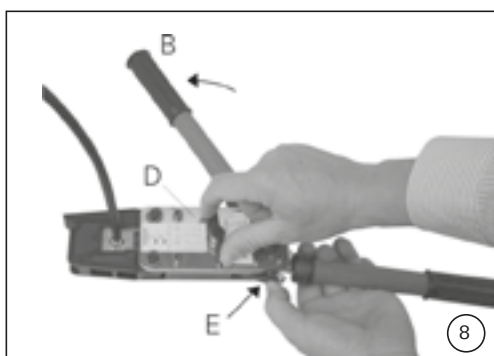


(ill. 7)
Colocar o cabo¹⁾ e cravá-lo accionando a alavanca manual. Para retirar a peça cravada mais rapidamente poderá, por meio do avanço rápido, rodar a peça de guia para trás conforme a descrição na ilustr. 2, decorridas 2 a 3 elevações depois de atingido o ponto morto superior.

(ill. 7)
Insert cable¹⁾ and effect crimping by actuating the movable handle **B** after reaching the upper limit of movement, by means of the quick feed knob **D** the guide can be returned to its starting position as described under ill. 2 to facilitate removal of the crimped part.

¹⁾ comprimento a descarnar: Ver Tab. 1, página 1

¹⁾ Stripping length: see Tab. 1, page 1

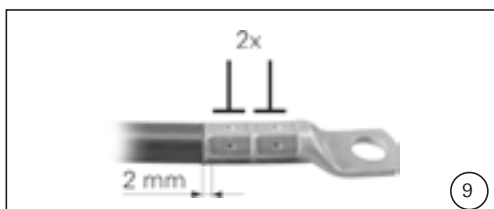


(ill. 8)
Se desejar interromper a operação de cravar antes de atingir o batente de fim de curso (em caso de posicionamento incorrecto, adaptadores errados, etc.), deverá proceder da seguinte forma: rodar completamente a alavanca manual **B**. Premir o trinco de retenção **E**. Então, o avanço rápido **D** pode ser rodado para trás.

(ill. 8)
Should the crimping operation have to be stopped before completion (wrong position, incorrect inserts etc.) proceed as following: Fully open handle **B** Press down catch **E**. The quick feed knob **D** can now be turned back.

Aviso:
Quando a cravação estiver praticamente concluída, a operação de cravação já não pode ser interrompida. Neste caso, a operação de cravação tem de ser totalmente concluída para que se possa abrir o alicate de cravar.

Note:
When the crimping action is almost finished it cannot be stopped. The crimp must then be completed before the tool can be opened.



Indicação

(ill. 9)
Ao cravar condutores com diâmetro de 70 mm² deve-se cravar, duas vezes em paralelo.

Attention

(ill. 9)
When crimping cables with diameters from 70 mm² two crimps must be performed.

Manutenção

Limpar a ferramenta após de uso. Proteger a mecânica de impurezas e da humidade. Pulverizar com regularidade com Spray de Molykote ou com produto parecido.

Maintenance

Clean the tool after use. Protect moving parts and bearings from water and dirt. Spray regularly with Molykote or equal.

Notas / Notes:

Notas / Notes:

Notas / Notes:

Fabricante/Producer:
Stäubli Electrical Connectors AG

Stockbrunnenrain 8
4123 Allschwil/Switzerland
Tel. +41 61 306 55 55
Fax +41 61 306 55 56
mail ec.ch@staubli.com
www.staubli.com/electrical